

## Ihr Vorteil

- Korrekt und stilistisch gut – durch professionelle Korrektur Ihrer Texte in Deutsch, Englisch und Spanisch
- Neue deutsche Rechtschreibung sicher umgesetzt
- Keine Zeit verschenkt – durch schnelle Auftrags erledigung aus einer Hand
- Flexibel und nach Ihren Wünschen – ob vor Ort, per Telefon, Fax oder E-Mail

## Preise

Jeder Text ist anders – Schwierigkeitsgrad und Aufwand spielen bei der Preisermittlung eine Rolle. Die Preise orientieren sich an den Honorarempfehlungen der Fachverbände.

Gerne erstelle ich Ihnen ein individuelles Angebot.

**DIE SCHREIBSTATT**  
LEKTORAT • BIOGRAFIEN • ÜBERSETZUNGEN

**Julia Heinecke M.A.**

Engelbergerstr. 16  
79106 Freiburg

Telefon/Fax: 0761/27 89 26  
Mobil: 0179/2 56 14 62

Internet: [www.die-schreibstatt.de](http://www.die-schreibstatt.de)  
E-Mail: [info@die-schreibstatt.de](mailto:info@die-schreibstatt.de)

**WORT  
E  
MAC  
HEN  
EIND  
RUCK**

---

**Leisten Sie sich einen fehlerfreien Auftritt!**

## Korrektorat und Lektorat

### Professionell und fehlerfrei

Texte, die inhaltlich und formal allen Regeln der Kunst entsprechen, sind Ausdruck von Qualität und Kompetenz. Sie hinterlassen bei Ihren Kunden einen entscheidenden Eindruck.

Profis wissen: Die eigenen Texte sind nie fehlerfrei. Je länger man an der Ausarbeitung eines Textes sitzt, desto schwieriger wird es, Fehler zu vermeiden. Überlassen Sie bei Ihren Veröffentlichungen nichts dem Zufall.

Beim Korrektorat überprüfe und korrigiere ich Ihre Texte in Hinblick auf Rechtschreibung und Syntax.

Beim Lektorat wird darüber hinaus der Stil überprüft und gegebenenfalls behutsam korrigiert.

Ich korrigiere und lektoriere für Sie in der **deutschen**, **englischen** und **spanischen** Sprache:

Dokumentationen, Fachtexte, Internetseiten, Zeitschriften, Kataloge, Präsentationen, Werbebroschüren, Korrespondenzen in allen gängigen Dateiformaten, als Druckfahnen, Kopien oder per Fax.

## Übersetzen und Dolmetschen

### Verständigung zwischen Sprachen und Kulturen

Die Übersetzung ist die genaue schriftliche Übertragung eines Textes in eine andere Sprache.

Dolmetschen ist die mündliche Übertragung eines Inhalts in eine andere Sprache. Im Gegensatz zur Übersetzung geht es hier vor allem um die korrekte Wiedergabe des Sinnes.

Ich biete Ihnen Übersetzungs- und Dolmetschservice für die englische Sprache an. Meine Arbeitsschwerpunkte liegen in den Bereichen **Informationstechnologie**, **Wirtschaft**, **Recht** und **Sozialwissenschaften**.

Ihre Korrespondenz in der spanischen Sprache, vor allem im Bereich Immobilien, übernehme ich gerne für Sie.

Der Transfer von Inhalten in eine andere Sprache ist auch eine Übertragung in eine andere Kultur. Als Übersetzerin und studierte Ethnologin bin ich für kulturelle Besonderheiten sensibilisiert.

## Mein Profil

### Sprachliche und kulturelle Kompetenz

- Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin der englischen Sprache
- Öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin und Verhandlungsdolmetscherin der englischen Sprache für Baden-Württemberg
- Wirtschaftskorrespondentin der spanischen Sprache
- Abgeschlossenes Studium der Volkskunde und Ethnologie
- Arbeitserfahrung in der E-Learning-Branche als Übersetzerin, Korrektorin, Marketingassistentin
- Studien- und Arbeitsaufenthalte in den USA, Mittelamerika und Spanien
- Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ)

**WORTE** **MACHEN** **EINDRUCK**